

கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு  
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

குறள் #1235

#KalviApp

1. வளையல்களும் கழன்று பழைய அழகும் கெட்டு, வாடிய தோள்கள் (என் துன்பம் உணராத) கொடியவரின் கொடுமையைப் பிறர் அறியச் சொல்கின்றன.

2. வளையல்கள் கழல, முன்னைய இயற்கை அழகையும் இழந்த என் தோள்கள் கொடிய அவரின் கொடுமையைப் பேசுகின்றன.

The (loosened) bracelets, and the shoulders from which the old beauty has faded, relate the cruelty of the pitiless one.

1. மு.வரதராசனார் 2. சாலமன் பாப்பையா